

# ملا فضل الدين

№8. ЦѢНА 12 К. МОЛЛА НАСРЕДИНЪ قیمت ۱۲ نکت

АСТРАХАНСКИЙ ЦЕНТРАЛЬНЫЙ  
ПЕЧАТНИЧЕСКИЙ ЗАВОД  
ГЕНЕРАЛА ШИШОВА  
Издана № .....

بوراده کی شکل فاذن دیرینه دی و اوزنگه شکل چکمه فرصت اولمادی

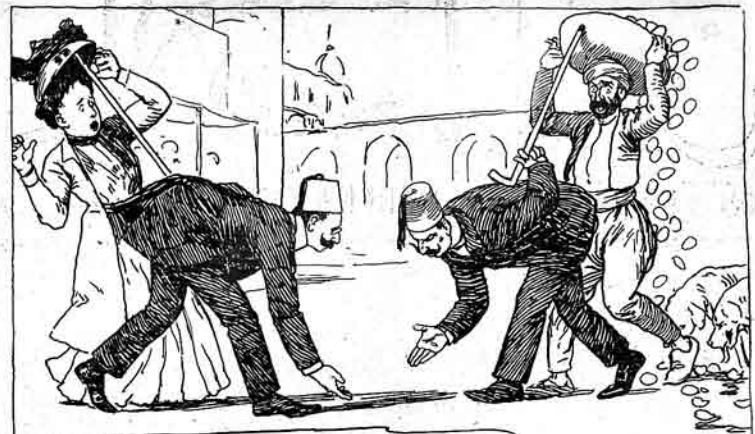
آبونا قیمتی

قائمازده و روسیهده:	۱۲ آیلنی	۵ مالت
"	۶ آیلنی	۳ مالت
"	۳ آیلنی	۱ مالت ۶۰ قك
اجنبی ممالکئارده:	۱۲ آیلنی	۶ مالت
"	۶ آیلنی	۴ مالت

لسخسی ادارهمزده ۱۰ قك، اوزگه شهرارده ۱۲ قك.

اداره و قانئور  
 قتلئیس، داویدوق كوچئیس لمره ۲۴.  
 Tiflis, Davidogskaya st. D. 24.  
 تئلفرام ایچون آدرئیس: قتلئیس، ملاملاردئینه.  
 Tiflis, „Molaniaprosredina“  
 Редакция журнала „МОЛЛА-НАСРЕДЦИНЪ“  
 اعلان قیتمی  
 قباک صحیفهده بیییتل ایله بر سطرئیس، ۱۰ قك، دال-سحیفهده ۷ قك.  
 آدرئیس ده بییشك حتی ۳ داله بدئ قكلك مارفئندر.

۱۴ صفر ۱۳۲۷ بازار . هفتده بر دفه چیغان تورک مجموعئیس-در. ۲۲ فیرال ۱۹۰۹



Акционерное Общество „ГРАММОФОНЪ“

Тифлисское Отдѣленіе,  
 Головишкій проспект, № 9.

عثمانی ده سلاطینان اصولی  
 „Prubratenie na yuzur“



باطوم ده آچارا مالئنه ملالار و رعیت  
 Милли в Тамбовской области.

غیر اسافون



قتلئیس، غلاملئیسکی کوچهده لومر ۹.  
 بوراده گوسئهرین قایریقا نشاهسنه لازمدر دقت ایلمک.  
 هر بر غرامافونلرک و غرامافون حصه لرئیک اوستئنده بو نشاه وار.  
 دایشان ماشینلارک هیچ بر قایریقاسلک اختیاری یوخدر اوز ماشینلارینه  
 غرامافون آدی قوئسئون، اولئان اوتری که غرامافون محض بزم پاتئنتلی  
 ماشینلاریزدن عبارتدر.  
 غرامافون . . . . . ایو ایچون اک گوزل بر مشولیتدر.  
 غرامافون . . . . . اوخویور، چایئر، گولور، و غیره.  
 غرامافون . . . . . واسئلسایله ایوده سازنده و اونلئاق مجلسی قورماق اولور.  
 غرامافون . . . . . دیفاده اولسجی دایشان ماشینلارده، وهبتنه اولسجی اولاجاق.  
 بزم ماشینلارک ترقئیی: میخانیزمی ساده، محکم، چوخ یاشیئان، ظلمری  
 گوزل و هابیدان واجب-طبیعی سئری اوز حالئنده چخاردیر.  
 دئقاپرک بزلدن ایک طرفلی یلاستئیتلار، یلائاوت سائلمانا: خردالاری ۷۵ قك، «غران» آمللاری بر مالت ۵۰ قك هر بری.  
 مملکت گوروریک آشاهنده آد ویریلن خواننده و سازنده لرک چالوب ارخومالارینه هیچ اولئان امتحان ایچون قولاق آسوللار:  
 سید، سیده، یقرا، محمد خیلوق، محمد قلی شتئی، مشیدی غفار ایرانی، هلال، خابلاردان واروار، آلتا.  
 یسئریقچیلار: آرشاق و امیرجان، قارزن اولئیس (کمالچه) سیوی میرزا قلی (کمالچه)، دودوکچی ار:  
 مرزا علی میر سادوقوف، زورچیلار: یقرا، آویق و غیرلری و غیرلری.  
 !!! قاناقلار و سیاهلار پولسزدلار !!!  
 !!! ساقئهلرلندن اختیالی اولگر !!!





گنجدهن

«ترقی» غزنیسمه  
 محترم «ملا نصرالدین»  
 مجموعه دست جمعی لمسته  
 گنجدهن یازلندی که مام  
 ایوبده مرثیه خوان مبارده  
 جینج ترقی و حریت طرف  
 دارلری خصوصاً مشروطه پرستاری و حامی غزله یازلاری  
 تکبیر ایوب جماعه لمت اوخودور. چونکه مقاله یازان جینقتی  
 یازمانندی، اوگا گوره. بر ایکی کلمه بو بارده یازمانی اوزومه  
 اذن وریدم.  
 اون ایل وار که والدمن ایوبه اون گون مبرمی محضو-  
 می و بی غرض یی ممت اوز خرجی ایله امام حسین تزیه-  
 سی دودندور. خواهش ایمنلی بو تزییه تشریف گوتورورلی.  
 اوج دورت ایندن بری تزییه تکلیف اوللان مرثیه خوالرده  
 زلهلک قلمبسمه گوره ترقی پرورلره و حریت پرستلره ال  
 گوتوروب دعا اینسکهدرلر. همینچین بو ایل اوخویان مرثیه  
 خوالده هر گون ترقی پرورلره و گنجدهنک تازم مکتبلره رونق  
 ویرلره دعا ایوبوردی. اما محرمک پنجمی گولی مرثیه خوان  
 ملا نصرالدینک همچی لمسته یازیلان مصرعی «لجه فان آغلا  
 مسون دای بو گون، قیرخایلر گور لجه مین باش بو گون»  
 بارمسته «ملا نصرالدین» غزنیسمه بر لجه سوزلر دیوب جلد  
 عته تکلیف ایوب که آدیون و اوخویون «ملا نصرالدین»  
 غزنیسمه!

بو سوزلرک جوابی اوسری گون دم جماعته هم مرثیه  
 خواله یوردم. چونکه «ملا نصرالدین» صحبتی اولان گولی بنده  
 ایوبه اولمیشیم. جماعت ییقلان وقت «ملا نصرالدین» لا تازم  
 یوبندن گلش نرمسالی ایله آلوب دینیم جماعته که بو

زورنالی جینج صاحب سواد مسلمانلی اوخویورلی و اوخوی-  
 جانلر. ازان چله بلده. مرثیه خواله لازم دکلدر که دیه  
 آدیون و اوخویون. مرثیه خوالک اوزلده تاپنوردم که  
 «ملا نصرالدین» صحبتی دوباره یزیم ایوبه دانسیامسون. هان  
 گون مرثیه خوان میزده جماعته دیدی که مام دیدنن اقرا  
 دوزلدوبلر من او جوره دیمهیمیم که جماعت اینجده دانسلور.  
 من «ملا نصرالدین» ی اوخویانلره لعت دیمهیمیم: احوالات بو  
 گورده اولدی قورتلاری. اترقی و حریت پرورلرک، مشروطه  
 پرستلرک و غزته یازلارلا بارلرلده هیچ بر کلمه مرثیه خوان  
 یزیم ایوبه لایق سوز دانسیوب.

عادل خان زیادخانوف

(ترقی، لومره ۳۶)

ادارندن: همین مکتوبی عادل خان جانپارلنک خواهسته  
 کوره مجموعهزده چاپ اینگی لازم ییلدیک.

جواب

ملا نصرالدین نام غزلهک (۵) مجی لمسته (۷) مجی  
 سچینهده قاسم کند لرگبری امشابه یزیم آرمزده دوغریق ایله  
 منتصف جانپارلرک فینتو دیوان یگی حاجی علیک علیهنده یازلش  
 ویتبالر ایله مشمون وسمنا اولنش بر مقاله لساندهی اوقوق:  
 فیالحقیقه مذکور ذات قائل دیوان یی شریعه غزایه و  
 نظام پادشاهی مخالف رشوندن و رشوته منشا شایرین خالی  
 و بنید اولمانی ییلیرز.  
 و هیچ هیله لایق ایشلره قلمبسماییده ییلیرز. و بولدن  
 سوزگورده هیله قبیح و مذموم فلانلرده اید اولمیشیمه ایداییمیز.

بنامه علیه ملا نصرالدین بدینلندن توقع اکیده اولور که  
 همین سفراری مبارک ملا نصرالدینک پر گوشهده درج و دخل  
 ایله.

همین مکتوبده اون ایکی نفر آتمک افساسی وار.

ادبیات

بر بهانه الله عنوان ایمنلی بولندن سورا  
 یوسنون مخلوقه اعلان ایمنلی بولندن سورا  
 نو اموک شرعه بر عکس اولدینین ایضاح ایوب  
 کهنلی تطبیق قران ایمنه ی بولندن سورا  
 خامه بو زورنال غزیت امرلده یرقوا کالیوب  
 سد راه نشرعرفان ایمنلی بو لدان سورا  
 بولده ایش. بولنه غزیت. بولنه مجازیت اولمازچام  
 یوللاری سکوه پطلان ایمنلی بولندن سورا

دین کیدیر، مذهب کیدیر، قدری اینیرملارک  
 چاره امرمسلمان ایمنلی بولندن سورا  
 هر یاقن کلدین محرد عه ایوب مین سوز یازیر  
 یوللاری مطرود اولطان ایمنلی بولندن سورا  
 کسلی هر نولعه اولسه نفوذین، حرمتین  
 سرسیر آواره لان ایمنلی بولندن سورا  
 جیرمالی دقتلرین، سفیرمالی جیریل قاین  
 فکر نروبج قلدمان ایمنلی بولندن سورا

تکن اولسه لاپ کورکندن قالدیروب بر نطن ایله  
 جله مطلوباتی ویران ایمنلی بولندن سورا  
 سیما شاعرلی کما و حتماً، زور ایله  
 خارج از اسلام و ایمان ایمنلی بولندن سورا  
 مختصر هر کیم که گوردک قهی وار بر سوز قایلر  
 کفر ایله مشهور دوران ایمنلی بولندن سورا  
 آرقاشلار! الامان کل نیز وریوبده ال اله

هم بو یولده عهد و پیمان ایمنلی بولندن سورا  
 عاید اولمیز ایمنی بوللاردان یزه بر مقتت  
 بول ویردرلرسه مسلمان ایمنلی بولندن سورا  
 «ابو لمر شیالی» لا

والسلام

والسلام! والسلام ایله بو بی ایله والسلام. باش آغریسی  
 اولسه، احوالاتی پاشدان نقل ایلیرم.  
 لجه ای بولندن بقیق بر یازنخ جماعت یتیش مفا ییوب  
 تلبیردقیق شیخ علی حاجی حسانی اولته که ساخلاسون و  
 مسجدک بر یری خراب اولسه صرف ایمنک. بو ایل هان یتیش  
 مالتی ایسندهک که مسجدی کسیر ایمنک، شیخ علی یزه جواب

ویردی که منم اوغلم ملا حسن سزه مرثیه اوخویورم. یتیش  
 مالتی جیترام اوغلمک زحمتنه، والسلام. بز سوروشنیق که  
 «جالب شیخ علی، ایله والسلام؟ شیخ علی جواب ویردی که  
 «بله، والسلام، ایله والسلام؟ بله، والسلام.»

دخی بولدن آرتیق عرشز یوخدر.  
 یاخوجیستان معالنده بی چاره اگیلس جناعتی مارلندن  
 والسلام.

معرکه

شیشه شهربله بو گولمر بر یوبوک معرکه یوز وریوب.  
 آختم ساعت ۹د ۱۰. ۱۰د شهربک یوبوک کورچسینه ۱۸ پاشنده  
 بر جوان باشلیوب جیترامنه که «آی آمان، منی قورتلرک، مجله  
 اصلی ایله گمان ایلیوبلر که بلکه بر اوزگه ایش واقع اولوب،  
 تیوک بورا شیشه شهربدر، مسلمان ولایتدر، اوغلان اوزیده  
 جوان، گیجه، وقت، تک و تنها... یعنی مالا فلان و پیمان.  
 اما آخرد، گورویبر که ایله بر خطا یوخدر، آجباتق یازنق  
 اوغلان قورتلانجه کیمی دوشوب یاتوب پالایتنجه، یعنی شهربک مقبر  
 کورچسینه.

عیب یوخدره مسلمان ولایتدره، هبتهکی ایشلرد، تعجب  
 ایلهک لازم دکل.

گه اقه راست سالدی که بیچاره جوان اوزگه خطایه  
 راست گلیمدی، چونکه گنجبهک قارلقی، اوزیده مسلمان شهربی،  
 اوشاقد، تک و تنها، واقه خطایه، اقه راست سالدی.  
 «چرچرله»

تعجب

دوغردان جوخ تعجب که لجه قورخورلار؟  
 «دین و مشنته مجوعوسی همچی لومرسله یازیر که  
 «بو اورویا مقنلدر یعنی مدرس و معلمر که عورتلری و  
 قیزلاری گوتوروب قیازلاره گیدیرلر - بولار یوبالمشدره خدا  
 خفوردنه رسوی عالم اولداندان لجه قورخورلار؟»

دوغردان لجه قورخورلار؟ نرده همینه تعجب ایلمیش که  
 یزیم قاتقازدهده بر پاره یورویا مقنلدری و یورویا علملری  
 اوخوللار عورتلری و قیزلاری گوتوروب قیازلاره آباریلار.  
 دوغردان، گورمن بولار محشر گولی رسوی جوان  
 اولداندان لجه قورخورلار؟

جوخ جوخ و جوخ تعجب ایلیوم که لجه قورخورلار؟  
 آی پاشک یاسونا  
 «لهردم خیال»







چه گنده  
به پوتدگی در  
بازار



تج رن قایدنده  
При возвращении

III ГОДЪ ИЗДАНІЯ. № 8 ФЕВРАЛЬ 22-го 1909 г.

# МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ

КОНТОРА и РЕДАКЦІЯ журналу „Молла-Насреддинъ“ Тифлисѣ.  
ЕЖЕНЕДЕЛЬНЫЙ ПОЛИТИКО-САМІРІЧЕСКІЙ и ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ ЖУРНАЛЪ.  
ЦѢНА на ГОДЪ: Съ доставкой ..... 5 руб. За границу ..... 6 руб. ЦѢНА за ОБЪЕМЛЕНІЕ: За мѣсто заглавной строки почитъ вѣрнее толста 10 коп. Показъ ..... 7 коп.

ملانصرالدینک اۆزلجی و اوچومجی ایلی نك جلدنیش كتابلاری و بوش جلدلری ساتیلماقدهدر. جلدك اوستده ملانك شكلی و آدی، جمیوعه نك تاریخی قیزیل ورق ایله باسیلریدر. قینتری ادارهده: اۆلجی ایلی 6 منات، اوچومجی ایلی 6 منات یاریم، بوش جلدی 7۰ قېك، پوچتا خرجی ایله: اۆلجی ایلی 6 منات یاریم، اوچومجی ایلی 7 منات، بوش جلد ۱ منات.  
ایكجی ایلی نك كتابلاری بو یاوو قنلرده حاش اولاجاق.



„Т-во ПРОВОДНИКЪ“  
ВЪ РИГѢ  
بروودنیق شرکیتی  
ریسا شهرنده



کارخانه لر:

- ریزین نقش پارچالار و سو کبیرتمین پالتارلار.
- «اسپت» و «قالق» دن قایریش ماللار.
- «لیناواوم» بر رنلانی گولی و پروقا ایله آرالانش
- ریزینق، یقاندن و غی «قول» لار
- ریزینا بولودلاری،
- ریزینا داراخالاری
- جو ایله دولی و غیر جور آفناایل شین لری
- «لینقروست» لار.
- ساخته ددری لر (گونلر).
- ریزین قالوشلاری
- کبچه ریزینگن آتاق قاپلاری.
- آرابا و ویلوسید شین لری و حملری.
- ریزینق ماشیا آتاری.
- ایلیکتریک ماشیناسی آتاری.
- «ایونیت» و بولوزدان قایریش شیلر.
- قولوغرافیا آتاری.
- ریزین اویونچاقلاری (ایروشقا) و غالاتیرانی شیلر.
- جراح و حکیم حبتلری.
- ایلیکتریک قوسمبای کنار ایمن و سوخان کبیرن آتاری.

زاقافقاز یزاده فابریقا آمباری  
قلیس ساللاق کوچسنده، نمره ۴.  
Тифлисѣ, Соловьевская ул., № 4.



روسی سهاجر لاری

ترغیب

دورون بورادان کوچون : یزیم خاقل لاره بی لایم در

Агрессивный Коммунист

